

德约科维奇不打疫苗参加澳网引发众怒：卫冕冠军有特权？

'Appalling message' : outrage over Novak Djokovic's medical exemption to play Australian Open

著名网球运动员、澳网卫冕冠军诺瓦克·德约科维奇于1月4日宣布，将在不接种新冠疫苗的情况下参加澳大利亚网球公开赛，消息一出，引发澳大利亚公众不满。



[Photo/Age

ncies]

The decision to grant Novak Djokovic an exemption from Covid-19 vaccination requirements to play in the Australian Open in Melbourne has been labeled “appalling”, with some players expressing surprise at the late decision.

诺瓦克·德约科维奇获得接种豁免，在未接种疫苗的情况下可参加在墨尔本举办的澳大利亚网球公开赛，一些人认为该决定“令人震惊”。一些球员对于这一决定感到意外。

On Tuesday night, the defending Australian Open champion posted on Instagram that he was coming to Melbourne to participate in the tennis tournament with an “exemption permission”. 1月4日晚，这位澳网卫冕冠军在Instagram上发消息称，他将在“豁免许可”下前往墨尔本参加澳网。澳网组织者表示，比赛中的所有球员和工作人员都必须接种疫苗或获得独立专家小组的豁免授权。德约科维奇是通过正规途径获得的豁免权，卫冕冠军没有得到特殊待遇。

All Australian Open participants must either be fully vaccinated or apply for and secure a medical exemption in order to enter Victoria without undertaking the mandatory 14-day quarantine. 所有澳网公开赛参赛者必须接种疫苗，或申请并获得医疗豁免，才能进入维多利亚州，而无需进行14天的强制隔离。

Tennis Australia said players seeking an exemption went through a two-stage process, with their application first considered by a panel of experts in Tennis Australia, and then an assessment from the Victorian government.

澳大利亚网球协会表示，申请豁免的选手需要经过两个阶段的程序，首先由澳大利亚网球协会的专家小组

对其申请进行审议，然后由维多利亚州政府进行评估。

The chief executive of Tennis Australia, Craig Tiley, said the exemption granted to Djokovic was the same medical exemption anyone can get under the Australian Technical Advisory Group on Immunisation (Atagi) guidelines.

澳大利亚网球协会首席执行官克雷格·蒂利表示，德约科维奇获得的豁免与其他任何人根据澳大利亚免疫接种技术咨询小组（Atagi）指南可以获得的医疗豁免相同。

"If there are several reasons why they are unable to be vaccinated, Atagi have set out very clear guidelines that have to be followed in order for you to be added to the Australian immunisation register and if you are added to that register, you are then exempt from a vaccination and can come into Australia," he told Nine's *Today Show* on Wednesday.

蒂利 5 日在接受澳 9 号新闻台《今日秀》节目采访时表示：“如果某些原因导致有些人无法接种新冠疫苗，Atagi 已经制定了明确的指导方针，他们必须遵守这些指导方针，才能录入澳大利亚免疫接种登记册。如果被该登记册录入，那么就可以获得接种豁免，并可以进入澳大利亚。”

"For tennis players, it was a process that was above and beyond what anyone coming to Australia would have experienced. Simply because we had an extra panel ... which through a blind review assessed any application and then granted exemptions if it was appropriate."

“对于网球运动员来说，这不是每个来澳人员都会经历的程序。仅仅是因为我们有这样一个额外的机构……该小组以盲审形式对所有申请进行评估，然后对符合条件的给予豁免。”

Tiley said it was up to Djokovic to decide whether to disclose the reason the exemption was granted. The Atagi guidelines state exemptions can be given for those with acute medical conditions, including undergoing major surgery, those who have had Covid-19 in the past six months or have had a serious adverse event attributed to a previous Covid vaccine dose.

蒂利表示，是否披露获得豁免的原因由德约科维奇决定。Atagi 指南指出，对于那些急性疾病病人，包括正在接受大手术的人，以及在过去 6 个月内感染过新冠的人，或因接种新冠疫苗出现严重不良反应的人，可以给予豁免。

The state employment minister, Jaala Pulford, acknowledged Victorians would find the decision frustrating, but said the panel process to approve the exemption was "incredibly robust" and Djokovic had not received special treatment.

维多利亚州就业部长贾拉·普尔福德承认，维州人会对这一决定感到沮丧，但他表示，批准豁免的小组程序“非常稳健”，德约科维奇没有受到特殊待遇。

"I wanted to recognize and acknowledge that this outcome is something that many of the Victorian community find frustrating and upsetting," Pulford said. "But I want to make absolutely clear that as has been the case the whole time, no one is receiving special treatment because of who they are or what they have achieved professionally."

普尔福德说：“我承认，这一结果令许多维州人感到失望和不安。但我想明确指出，一直以来，没有任何人因为他们的身份或他们在职业上取得的成就而受到特殊对待。”

Andrews said in her statement any individual seeking to enter Australia "must comply with our strict border requirements" .

安德鲁斯在声明中称，任何试图进入澳大利亚的个人“必须遵守我们严格的出入境规定”。

"If an arriving individual is not vaccinated, they must provide acceptable proof that they cannot be vaccinated for medical reasons to be able to access the same travel arrangements as fully vaccinated travelers.

“如果抵澳人员没有接种疫苗，他们必须提供合理的证据，证明他们因医疗原因不能接种疫苗，以便能够获得与完成疫苗接种的旅行者相同的旅行安排。”

“No individual competing at the Australian Open will be afforded any special treatment.”

“参加澳网公开赛的任何个人都不会得到任何特殊待遇。”

Both Tiley and Pulford called on Djokovic to explain his medical exemption when he arrives in Australia.

蒂利和普尔福德都呼吁德约科维奇在抵达澳大利亚时解释他的医疗豁免。

“I think it’ ll certainly be helpful if Novak was to explain the condition for which he sought an exemption and he got the exemption,” Tiley said. “But ultimately, it’ s up to him.”

蒂利说：“我认为，如果德约科维奇能够解释他申请豁免并获得豁免的原因，肯定会有所帮助。但最终这取决于他本人。”



World Business Markets Breakingviews Video More

CORONAVIRUS APRIL 20, 2020 / 6:24 AM / UPDATED 2 YEARS AGO

Djokovic opposes compulsory coronavirus vaccination

“德约科维奇反对强制接种新冠疫苗”

2020年4月，在各国尚未成功研发出疫苗之前，德约科维奇曾在的一场社交媒体直播中表示，他个人反对接种疫苗，也不想为了可以出行而被强制接种疫苗。

“Personally, I am opposed to vaccination and I wouldn’ t want to be forced by someone to take a vaccine in order to be able to travel.”

“就我个人而言，我反对接种疫苗，我不想为了出行而被强制接种疫苗。”

Public reaction to the news of Djokovic’ s exemption was overwhelmingly hostile.

公众对德约科维奇获得接种豁免的消息反应强烈。

Stephen Parnis, a former vice-president of the Australian Medical Association, said the decision was appalling.

澳大利亚医学协会前副主席斯蒂芬·帕尼斯表示，这一决定令人震惊。

“I don’ t care how good a tennis player he is. If he’ s refusing to get vaccinated, he shouldn’ t be allowed in,” Parnis tweeted. “If this exemption is true, it sends an appalling message to millions seeking to reduce #COVID19Aus risk to themselves & others. #Vaccination shows respect, Novak.”

帕尼斯在推特上写道：“我不在乎他网球打得有多好。如果他拒绝接种疫苗，就不应该让他进入澳大利亚。如果这项豁免是真的，那么这向数百万寻求降低自身和他人感染新冠病毒风险的人发出了一个可怕的信息。德约科维奇，请接种疫苗以示尊重。”

Australian tennis players James Duckworth and Alex de Minaur expressed surprise at the decision

when asked at the ATP tournament in Sydney.

澳大利亚网球选手詹姆斯·达克沃思和亚历克斯·德米纳尔在 ATP 巡回赛悉尼站被问及该事件时表示惊讶。

“Look, I don’ t know the criteria for exemptions. Yeah. Apparently it’ s an independent panel. He must have fit the criteria somehow,” Duckworth said.

达克沃思说：“听着，我不知道豁免的标准。是的。显然这是一个独立的小组。他一定在某种程度上符合标准。”

“That’ s very politically correct of you,” de Minaur replied. “I just think it’ s very interesting. That’ s all I’ m going to say.”

德米纳尔回答：“你在政治上是非常正确的，我只是觉得这很有趣。这就是我要说的。”

Tiley said 26 people associated with the Australian Open applied for a medical exemption to come to the tournament, but only a handful were granted.

蒂利表示，26 名澳网相关人员为参赛申请了医疗豁免，但只有少数人获得了批准。

The deputy Victorian Liberal leader, David Southwick, said it was a “disgrace” .

维多利亚州自由党副领袖大卫·索斯威克表示，这是一种“耻辱”。

“What a disgrace! We have had 6 lockdowns – schools and small businesses closed, funerals and weddings told not to go ahead, families separated for months on end and now a tennis star gets an exemption,” he tweeted.

他在推特上写道：“真是丢脸！我们已经封城 6 次——学校和小企业关门，禁止举办葬礼和婚礼，家人连续分居几个月，现在一位网球明星获得了豁免。”

The decision also drew an angry reaction on social media, with many predicting a hostile welcome for the nine-time Australian Open champion when he takes the court.

这一决定也在社交媒体上引发众怒，许多人预测这位九届澳网冠军在上场时会受到带有敌意的欢迎。

“谁能让德约科维奇澳网出局，可能这辈子在澳洲都不用买啤酒了。”



“德约科维奇即将体验被澳大利亚所有人鄙视的感觉。我们都很和蔼可亲，直到我们不想再如此为止。#接种疫苗”



“过去两年这里的许多人承受了很多，在经历这些之后，允许德约科维奇获得接种豁免，这是给澳大利亚人民的一记耳光。海外的澳大利亚人甚至不被允许回国，但很显然，如果你是富人和名人，这些规定就不适用了。”



Former AFL great Kevin Bartlett said on Twitter that the public had been “taken for fools” . 澳大利亚澳式足球联盟前著名球员凯文·巴特利特在推特上说，公众被“当作傻瓜”。 Russian tennis star Natalia Vikhlyantseva announced in December she would skip the Australian Open because the Sputnik vaccine she has received is not recognised in Australia. 俄罗斯网球明星纳塔莉亚·维克里安特塞娃去年 12 月宣布，她将不参加澳网公开赛，因为她所接种的卫星疫苗没有获得澳大利亚认可。